

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

BUDGET

du Ministère des Affaires Etrangères
et du
Commerce Extérieur pour l'exercice 1955.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1955, afférentes au budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et énumérées au tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 633,094,001 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1,000,000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds suc-

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-IX : Budget.
28 et 38 : Rapports.
53 et 54 : Amendements.

Annales du Sénat :

14, 15, 16, 21 et 22 décembre 1954.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-IX (1954-1955) du Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken
en van
Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1955.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1955 verbonden en in hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, zijn kredieten geopend die de som van 633,094,001 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1,000,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 3.

Gezien het dringend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achter-

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-IX : Begroting.
28 en 38 : Verslagen.
53 en 54 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

14, 15, 16, 21 en 22 December 1954.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-IX (1954-1955) van de Senaat toegevoegd.

cessives d'un montant ne dépassant pas 100.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

Bruxelles, le 22 décembre 1954.

Le Président du Sénat.

Les Secrétaires.

R. GILLON.

G. CROMMEN.
C. DERBAIX.

eenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 100.000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel opgericht.

Brussel, 22 December 1954.

De Voorzitter van de Senaat.

De Secretarissen.

AMENDEMENT AU TABLEAU ADOPTÉ PAR LE SÉNAT.

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS. (Page 10.)

Art. 25. — Subventions exceptionnelles.

9. Contribution au financement du programme élargi d'assistance technique des Nations-Unies aux pays insuffisamment développés.

Le crédit est porté à :

« 16,875,001 francs ».

AMENDEMENT OP DE TABEL AANGENOMEN DOOR DE SENAAAT.

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN. (Bladzijde 11.)

Art. 25. — Uitzonderingstoelagen.

9. Bijdrage in het financieren van het uitgebreid programma van technische hulp der Verenigde-Naties aan onvoldoend ontwikkelde landen.

Het krediet is gebracht op :

« 16,875,001 frank ».